

<sup>1</sup>Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.<sup>2</sup>Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.<sup>3</sup>And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.<sup>4</sup>He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.<sup>5</sup>He trusted in the LORD God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.<sup>6</sup>For he clave to the LORD, and departed not from following him, but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.<sup>7</sup>And the LORD was with him; and he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.<sup>8</sup>He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.<sup>9</sup>And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.<sup>10</sup>And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.<sup>11</sup>And the king of Assyria did carry away Israel unto

<sup>1</sup>وفي السَّنة الثَّالِثَةِ لِهَوْشَعَ بْنِ أَيْلَةَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ مَلَكَ حَزَقِيَّا بْنُ أَحَازَ مَلِكِ يَهُودَا.<sup>2</sup>كَانَ ابْنُ خَمْسٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ تِسْعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَاسْمُ أُمِّهِ أَبِي ابْنُهُ زَكَرِيَّا.<sup>3</sup>وَعَمِلَ الْمُسْتَقِيمَ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَ دَاوُدُ أَبُوهُ.<sup>4</sup>هُوَ أَرَالَ الْمُرْتَفَعَاتِ، وَكَسَّرَ التَّمَائِيلَ، وَقَطَعَ السَّوَارِي، وَسَحَقَ حَبَّةَ النُّحَاسِ الَّتِي عَمَلَهَا مُوسَى لَأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَانُوا إِلَى تِلْكَ الْيָامِ يُوقِدُونَ لَهَا وَدَعَوْهَا تَحْشَتَان.<sup>5</sup>عَلَى الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ اتَّكَلَ، وَبَعْدَهُ لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ فِي جَمِيعِ مُلُوكِ يَهُودَا وَلَا فِي الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ.<sup>6</sup>والتَّصَقَّ بِالرَّبِّ وَلَمْ يَجِدْ عَنْهُ بَلَّ خَفِطَ وَصَايَاهُ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ مُوسَى. وَكَانَ الرَّبُّ مَعَهُ، وَحَيْثُمَا كَانَ يَخْرُجُ كَانَ يَنْجُحُ. وَعَصَى عَلَى مَلِكِ أَشُورَ وَلَمْ يَخْضَعْ لَهُ.<sup>8</sup>هُوَ صَرَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ إِلَى عَرَّةٍ وَنُحُومِهَا مِنْ بُرْجِ النَّوَاطِيرِ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُحَصَّنَةِ.<sup>9</sup>وَفِي السَّنةِ الرَّابِعَةِ لِلْمَلِكِ حَزَقِيَّا، وَهِيَ السَّنةُ السَّابِعَةُ لِهَوْشَعَ بْنِ أَيْلَةَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، صَعِدَ شَلْمَنْأَسَرُ مَلِكُ أَشُورَ عَلَى السَّامِيرَةِ وَخَاصَرَهَا.<sup>10</sup>وَأَحْذَوْهَا فِي نِهَآيَةِ ثَلَاثِ سِنِينَ. فَفِي السَّنةِ السَّادِسَةِ لِحَزَقِيَّا، وَهِيَ السَّنةُ الثَّاسِعَةُ لِهَوْشَعَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، أَجَذَتِ السَّامِيرَةُ.<sup>11</sup>وَسَى مَلِكُ أَشُورَ إِسْرَائِيلَ إِلَى أَشُورَ، وَوَضَعَهُمْ فِي خَلَجٍ وَخَابُورَ تَهَرُ جُورَانَ وَفِي مُدُنٍ مَادِي<sup>12</sup>لَأَنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لَصَوْتِ الرَّبِّ إِلَهُهُمْ، بَلَّ تَجَاوَزُوا عَهْدَهُ وَكُلَّ مَا أَمَرَ بِهِ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ، فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يَعْمَلُوا.<sup>13</sup>وَفِي السَّنةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ حَزَقِيَّا صَعِدَ سَنَحَارِبُ مَلِكُ أَشُورَ عَلَى جَمِيعِ مُدُنِ يَهُودَا الْحَصِينَةِ وَأَحْذَاهَا.<sup>14</sup>وَأَرْسَلَ حَزَقِيَّا مَلِكُ يَهُودَا إِلَى مَلِكِ أَشُورَ إِلَى لَخِيشَ يَقُولُ، قَدْ أَخْطَأْتُ، ارْجِعْ عَنِّي، وَمَهْمَا جَعَلْتَ عَلَيَّ حَمْلَتُهُ. فَوَضَعَ مَلِكُ أَشُورَ عَلَى حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُودَا ثَلَاثَ مِئَةٍ وَزَنَةِ مِنَ الْفِصَّةِ وَثَلَاثِينَ وَزَنَةً مِنَ الذَّهَبِ.<sup>15</sup>فَدَقَعَ حَزَقِيَّا جَمِيعَ الْفِصَّةِ الْمَوْجُودَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَفِي خَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ.<sup>16</sup>فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ قَسَّرَ حَزَقِيَّا الذَّهَبَ عَنْ أَبْوَابِ هَيْكَلِ الرَّبِّ وَالِدَعَائِمِ الَّتِي كَانَتْ قَدْ عَسَاهَا حَزَقِيَّا مَلِكُ يَهُودَا، وَدَفَعَهُ لِمَلِكِ أَشُورَ.<sup>17</sup>وَأَرْسَلَ مَلِكُ أَشُورَ تَرْتَانَ وَرَبْسَارِيسَ وَرَبْشَاقِي مِنْ لَخِيشَ إِلَى الْمَلِكِ حَزَقِيَّا بِخَيْشٍ عَظِيمٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ، فَصَعِدُوا وَأَتَوْا إِلَى أُورُشَلِيمَ. وَلَمَّا صَعِدُوا جَاءُوا وَوَقَفُوا عِنْدَ قَنَآةِ الْبِرْكَةِ الْعُلْيَا الَّتِي فِي طَرِيقِ حَقْلِ الْقَصَّارِ.<sup>18</sup>وَدَعَا الْمَلِكُ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ أَلْيَاقِيمُ بْنُ

Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:<sup>12</sup> Because they obeyed not the voice of the LORD their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the LORD commanded, and would not hear them, nor do them.<sup>13</sup> Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.<sup>14</sup> And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou puttest on me will I bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.<sup>15</sup> And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house.<sup>16</sup> At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the LORD, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.<sup>17</sup> And the king of Assyria sent Tartan and Rabsaris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller's field.<sup>18</sup> And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.<sup>19</sup> And Rabshakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the

جَلِيقًا الَّذِي عَلَى الْبَيْتِ وَشَبْنَةُ الْكَاتِبِ وَيُوَاحُ بْنُ آسَافِ الْمُسَجَّلِ.<sup>19</sup> فَقَالَ لَهُمْ رَبْشَاقِي، قُولُوا لِحَزَقِيَّا، هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ الْعَظِيمُ مَلِكُ أَشُورَ. مَا الْإِتْكَالُ الَّذِي أَتَكَلَّمُ. قُلْتُ إِنَّمَا كَلَامُ السَّقَاتَيْنِ هُوَ مَسُورَةٌ وَبَأْسٌ لِلْحَرْبِ. وَالْآنَ عَلَى مَنْ أَتَكَلَّمْتُ حَتَّى عَصَيْتَ عَلَيَّ.<sup>21</sup> قَالَ لَآنَ هُوَذَا قَدْ أَتَكَلَّمْتُ عَلَى عُكَّارٍ هَذِهِ الْقَصَبَةِ الْمَرْصُوصَةِ، عَلَى مِصْرَ، الَّتِي إِذَا تَوَكَّأَ أَحَدٌ عَلَيْهَا دَخَلَتْ فِي كَفِّهِ وَتَقَبَّضَتْهَا. هَكَذَا هُوَ فِرْعَوْنُ مَلِكُ مِصْرَ لَجَمِيعِ الْمُتَكَلِّمِينَ عَلَيْهِ.<sup>22</sup> وَإِذَا قُلْتُمْ لِي، عَلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا أَتَكَلَّمْنَا، أَفَلَيْسَ هُوَ الَّذِي أَرَالَ حَرْقِيًّا مُزْبَعَاتِهِ وَمَذَابِحَهُ، وَقَالَ لِلْهُودَا وَلْأَوْرُشَلِيمَ، أَمَامَ هَذَا الْمَذْبَحِ تَسْجُدُونَ فِي أَوْرُشَلِيمَ.<sup>23</sup> وَالْآنَ رَاهِنْ سَيِّدِي مَلِكُ أَشُورَ فَأَعْطَيْتُكَ أَلْفِي قَرَسٍ إِنْ كُنْتَ تَقْدِرُ أَنْ تَجْعَلَ عَلَيْهَا رَاكِبِينَ.<sup>24</sup> فَكَيْفَ تَرُدُّ وَجْهَ وَإِلَ وَاحِدٍ مِنْ عِبِيدِ سَيِّدِي الصَّغَارِ وَتَكِلُ عَلَى مِصْرَ لِأَجْلِ مَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانٍ.<sup>25</sup> وَالْآنَ هَلْ يَذُونُ الرَّبُّ صَعْدُثَ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ لِأَخْرِيَةِ. أَلَرَّبُّ قَالَ لِي اصْعَدْ عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ وَآخِرَتِهَا.<sup>26</sup> فَقَالَ أَلْيَافِيمُ بْنُ جَلِيقًا وَشَبْنَةُ وَيُوَاحُ لِرَبْشَاقِي، كُلُّكُمْ عِبِيدُكَ بِالْأَرَامِيِّ لَأَنَّا نَفْهَمُهُ وَلَا نَكَلِّمُنَا بِالْيَهُودِيِّ فِي مَسَامِعِ الشَّعْبِ الَّذِينَ عَلَى السُّورِ. فَقَالَ لَهُمْ رَبْشَاقِي، هَلْ إِلَى سَيِّدِكَ وَالْبَيْتِ أَوْسَلِي سَيِّدِي لِأَنكَلِّمَ بِهِذَا الْكَلَامَ. أَلَيْسَ إِلَى الرِّجَالِ الْجَالِسِينَ عَلَى السُّورِ لِيَأْكُلُوا عِذْرَتَهُمْ وَيَسْرُبُوا بَوْلَهُمْ مَعَكُمْ.<sup>28</sup> ثُمَّ وَقَفَ رَبْشَاقِي وَنَادَى بِصَوْتٍ عَظِيمٍ بِالْيَهُودِيِّ، اسْمَعُوا كَلَامَ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ مَلِكِ أَشُورَ. هَكَذَا يَقُولُ الْمَلِكُ، لَا يَخْذَعُكُمْ حَرْقِيًّا لِأَنَّهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ يُنْقِذَكُمْ مِنْ يَدِهِ.<sup>30</sup> وَلَا يَجْعَلُكُمْ حَرْقِيًّا تَتَكَلَّمُونَ عَلَى الرَّبِّ قَائِلًا، إِنْقَادًا يُنْقِذُنَا الرَّبُّ وَلَا تُدْفِعْ هَذِهِ الْمَدِينَةَ إِلَى يَدِ مَلِكِ أَشُورَ. لَا تَسْمَعُوا لِحَرْقِيَّا. لِأَنَّهُ هَكَذَا يَقُولُ مَلِكُ أَشُورَ، ائْقِدُوا مَعِيَ صُلْحًا وَآخِرْجُوا إِلَيَّ، وَكُلُّوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْ جَفْتِيهِ وَكُلَّ وَاحِدٍ مِنْ تَبِيَّتِيهِ وَاسْرُبُوا كُلَّ وَاحِدٍ مَاءَ بَيْرِهِ حَتَّى آتِي وَأَخْذَكُمْ إِلَى أَرْضِ كَارْضِكُمْ، أَرْضِ حِنْطَةٍ وَحُمْرٍ، أَرْضِ خُبْزٍ وَكُرُومٍ، أَرْضِ زَيْتُونٍ وَعَسَلٍ وَآخِيَا وَلَا تَمُوتُوا. وَلَا تَسْمَعُوا لِحَرْقِيَّا لِأَنَّهُ يَغُرُّكُمْ قَائِلًا، الرَّبُّ يُنْقِذُنَا.<sup>33</sup> هَلْ أَتَقَدُّ إِلَهُهُ الْأُمَمِ كُلِّ وَاحِدٍ أَرْضَهُ مِنْ يَدِ مَلِكِ أَشُورَ.<sup>34</sup> أَيْنَ إِلَهُهُ حَمَاءَ وَأَرْقَادَ. أَيْنَ إِلَهُهُ سَقَرَوَائِمَ وَهَيْبَعٍ وَعَوَّاءٍ. هَلْ أَتَقَدُّوا السَّامِرَةَ مِنْ يَدِي.<sup>35</sup> مَنْ مِنْ كُلِّ إِلَهَةِ الْأَرَاغِي أَتَقَدُّ أَرْضَهُمْ مِنْ يَدِي حَتَّى يُنْقِذَ الرَّبُّ أَوْرُشَلِيمَ مِنْ

great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?<sup>20</sup> Thou sayest, (but they are but vain words,) I have counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?<sup>21</sup> Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.<sup>22</sup> But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?<sup>23</sup> Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.<sup>24</sup> How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?<sup>25</sup> Am I now come up without the LORD against this place to destroy it? The LORD said to me, Go up against this land, and destroy it.<sup>26</sup> Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand it : and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that are on the wall.<sup>27</sup> But Rabshakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? hath he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with

يَدِي.. فَسَكَتَ الشَّعْبُ وَلَمْ يُجِيبُوهُ بِكَلِمَةٍ، لِأَنَّ أَمْرَ  
الْمَلِكِ كَانَ، لَا تُجِيبُوهُ.<sup>37</sup> فَجَاءَ الْيَاقِيمُ بْنُ حَلَفِيَا الَّذِي  
عَلَى الْبَيْتِ وَشِبْنَةُ الْكَاتِبِ وَيُوَاحُ بْنُ آسَافَ الْمُسَجِّلُ  
إِلَى حَرْقِيَا وَتِيَابُهُمْ مُمَرَّقَةٌ، فَأَخْبَرُوهُ بِكَلَامِ رَبِّشَاقَى.

you?<sup>28</sup> Then Rabshakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:<sup>29</sup> Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:<sup>30</sup> Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.<sup>31</sup> Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:<sup>32</sup> Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us.<sup>33</sup> Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?<sup>34</sup> Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?<sup>35</sup> Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of mine hand?<sup>36</sup> But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.<sup>37</sup> Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of

Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.